



## Dacci oggi il pane del domani

«Dacci oggi il nostro pane *epiúsios*». L'aggettivo greco *epiúsios* è l'unico del *Padre nostro* ed è attestato solo nei due passi di *Matteo* 6,11 e *Luca* 11,3; mai in nessun altro testo greco. L'aggettivo è stato tradotto dalla *Vetus Latina*: *panem nostrum cotidianum da nobis hodie*, ed è rimasto così nella *Vulgata* nonostante il tentativo di san Girolamo di sostituirlo con *supersubstantialem*, neologismo che traduce l'etimologia del greco *epiúsios*, che starebbe a indicare il pane dell'indomani, del giorno a venire.

La sola retroversione aramaica possibile per «oggi» è *jômā' dēn*. Quindi l'aggettivo *epiúsios* si contrappone a «oggi» con un duplice possibile senso: «dacci oggi il nostro pane del domani»; oppure «dacci oggi il nostro pane nostro in base alla nostra misura». In entrambi i casi si è rimandati alla manna di *Esodo* 16,4-5: JHWH disse a Mosè: «Ecco, io faccio piovere su di voi pane dal cielo: il popolo uscirà e raccoglierà ogni giorno la razione del giorno, per metterlo alla prova, se cammina o no secondo la mia legge. Il sesto giorno, dovranno preparare quello che avranno portato e sarà il doppio di quanto avranno raccolto giorno per giorno».

Questo accadeva per poter rispettare il riposo sabbatico. Il testo dell'*Esodo*, però, non è citato direttamente, ma attraverso le interpretazioni dei *Targûm*: «Domani è un sabato, un sabato di santità davanti ad Adonaj. Fate cuocere oggi ciò di cui avrete bisogno di far cuocere *domani*; e tutto ciò che rimarrà di ciò che voi mangerete oggi, mettetelo da parte e lo si conservi per il domani» (*Esodo* 16,23). Se così fosse, la migliore retroversione del *Padre nostro* in aramaico sarebbe *lim'har* «per il domani». San Girolamo sostiene che così di fatto era tradotto nel *Vangelo degli Ebrei* o *dei Nazareni*, e aggiunge: «intendiamo *domani* (*crastinum*); e quindi il senso sarebbe: dacci oggi il nostro pane per il domani, ovvero quello del futuro».

Le tradizioni targumiche che riguardano la manna si fondono con quelle dell'acqua dei pozzi e sono ricche di sviluppi simbolici. Lo stesso imperativo («dacci») può essere letto come un'eco dei *Targûm* di *Esodo* 17,2, che traducono: «Dacci acqua e noi berremo». Quello che è detto per l'acqua però, viene trasferito al pane, il pane concreto e insieme quello spirituale, perché in questo modo è il pane a diventare simbolo per la manna! Il pane richiesto dalla preghiera di Gesù è «il pane che è stato messo da parte per voi dalle origini nei cieli in alto, e che Adonaj vi dona ora da mangiare» (*Targûm Pseudo-Jonathan* di *Esodo* 16,15).

*Luca* 11,3 aggiunge alla richiesta «ogni giorno», quasi voglia estendere a tutti giorni della settimana, quello che originariamente era pensato solo in previsione del sabato. Il motivo potrebbe essere di voler esplicitare il senso del *settimo giorno* per coloro che non erano di cultura ebraica, perché non è in gioco il sabato settimanale, ma il *settimo giorno* di Dio (*Genesi* 2,1-4a), il Grande Sabato di tutta la storia del mondo. Questo è detto anche dal *Targûm* di *Esodo* 20,11, purtroppo frammentario: «chiunque onora il sabato è simile a colui che mi onora sul mio trono di gloria; poiché a causa dell'onore



Milano, Duomo: Cristo risorto alla sommità del Ciborio  
(bronzo dorato, seconda metà del XVI sec.)

del sabato tutti i figli di Israele ereditano il mondo a venire, che è tutto un sabato». Questa tonalità escatologica, che è definitivamente siglata nella celebrazione della Pasqua cristiana è conforme al messaggio di Gesù, per il quale «la signoria di Dio si è avvicinata» senza tuttavia essere ancora pienamente instaurata. Per questo si deve ancora pregare: «Venga il tuo regno!».

mons. Gianantonio Borgonovo  
Arciprete

# Una nuova "classe" per la Scuola della Cattedrale

**L**a Scuola della Cattedrale sinora si è espressa con una sola "classe" di conferenze dedicata alla presentazione di saggi, volumi o enciclopedie di grande valore culturale, ma purtroppo ignorati, per diverse ragioni, sia dal grande pubblico sia dalle recensioni dei quotidiani o dei settimanali.

La vita della Cattedrale ha evidenziato il bisogno di avere di questi tempi conferenze dedicate anche ad altri argomenti e, in particolare, a quel brulicare di attività legate ai restauri e agli eventi culturali, che non trovano altrove un adeguato momento di approfondimento.

Potremmo titolare questa nuova "classe di conferenze" *Cattedrale e dintorni*, e in essa offriremo letture storico-artistiche e liturgico-teologiche per illustrare i restauri compiuti in Cattedrale o nelle sue vicinanze, alcuni eventi che hanno luogo in Duomo e anche alcune pagine di liturgia che in esso sono celebrate nella cornice particolare del Rito ambrosiano.



Milano, Duomo: Sant' Ambrogio, dopo il recente intervento di restauro (statua argentea, 1698)

**Lunedì 13 aprile - ore 19.00**

**Cappella feriale**

Il Ciborio

*Ritorno alla «maravigliosa bellezza»*

a cura di GIULIA BENATI

Concluso da poco il grande restauro che ha visto tornare a splendere il Ciborio del Duomo, viene offerto un momento di riflessione e contemplazione del prezioso manufatto: un'occasione per ammirare, dalla Cappella feriale, il risultato dell'importante intervento conservativo.

**Venerdì 5 giugno - ore 19.00**

**Cappella feriale**

Mosè

*Una riflessione tra Bibbia, arte e musica*

a cura di ARMANDO TORNO

In preparazione al *Mosè* di Gioachino Rossini, rappresentato in Duomo dall'8 al 18 giugno, si propone una riflessione per riscoprire la figura biblica del fondatore dello *Jahwismo* e dell'Opera rossiniana. Per l'occasione sarà presentato anche un nuovo volume della collana della "Scuola della Cattedrale", curata da Armando Torno.

**Martedì 16 giugno - ore 19.00**

**Chiesa di San Gottardo al Palazzo**

San Gottardo

*L'antico splendore torna alla luce*

a cura di GIOVANNI BATTISTA SANNAZZARO

A completamento del restauro di *San Gottardo*, viene proposto un incontro dedicato all'intervento restaurativo della Veneranda Fabbrica, che ha restituito la chiesa palatina alla città: un'occasione unica per riappropriarsi dell'antica cappella, vivendo l'emozione di questo scrigno di fede e arte tornato al suo originario splendore.

**Giovedì 10 settembre - ore 19.00**

**Cappella feriale**

Il Santo Chiodo e la Nivola

*Lettura critica*

a cura di GIANANTONIO BORGONOVO

Prima della celebrazione annuale della festa dell'Esaltazione della Croce con il *Santo Chiodo*, si propone una sosta per approfondire criticamente la storia di questa importante Reliquia, la sua presenza in Cattedrale e la fantasiosa creazione della *Nivola*, per raggiungere il tabernacolo ove è custodita, e il valore del suo culto nella tradizione liturgica ambrosiana.

*Tutti gli incontri sono con ingresso libero,  
fino a esaurimento posti*

# Il calendario delle celebrazioni

## GIOVEDÌ 2 APRILE - **Giovedì santo**

- ore 9.15 Recita dell'Ora media ed Eucaristia per la Benedizione degli Oli presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

## LUNEDÌ 6 APRILE

### Lunedì dell'Ottava di Pasqua

Celebrazioni eucaristiche

ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.30 - 17.30

- ore 10.25 Lodi mattutine
- ore 11.00 Eucaristia capitolare
- ore 16.00 Vespri e Benedizione eucaristica

## VENERDÌ 24 APRILE

- ore 16.00 Celebrazione ecumenica nel centenario del Genocidio Armeno con la presenza di Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

È sospesa la celebrazione eucaristica delle ore 17.30

**SABATO 25 APRILE  
VENERDÌ 1 MAGGIO  
MARTEDÌ 2 GIUGNO**

**Celebrazioni eucaristiche  
ore 8.00 - 8.30 - 9.30 - 11.00 - 17.30**

## DOMENICA 26 APRILE

### Giornata Mondiale per le Vocazioni

Celebrazioni eucaristiche

ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.30 - 17.30

ore 11.30 (in Santa Maria Annunciata)

## DOMENICA 3 MAGGIO

- ore 16.00 Vespri e Processione mariana

## SABATO 9 MAGGIO

- ore 17.30 Eucaristia vigilare e amministrazione dei Sacramenti dell'Iniziazione cristiana ai fanciulli cantori della Cappella Musicale del Duomo



Milano, Biblioteca del Capitolo Metropolitano:  
Messale detto di Santa Tecla (miniatura, 1402)

## GIOVEDÌ 14 MAGGIO

### Solennità dell'Ascensione del Signore

Celebrazioni eucaristiche

ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.45 - 17.30

ore 13.10 (in Santa Maria Annunciata)

È sospesa la celebrazione delle ore 8.30

- ore 17.30 Eucaristia capitolare

## DA VENERDÌ 15 A VENERDÌ 22

### Novena di Pentecoste

È sospesa la celebrazione delle ore 8.30

- ore 17.30 Eucaristia capitolare e celebrazione dei Vespri

## DOMENICA 17 MAGGIO

- ore 9.30 Eucaristia per l'Associazione Nazionale Mutilati e Invalidi del Lavoro Sezione di Milano

## LUNEDÌ 18 MAGGIO

- ore 21.00 Piazza Duomo, *La Chiesa in Expo*, una serata di musica, teatro, arte, fede, condivisione, riflessione e preghiera, promossa da Arcidiocesi di Milano e Caritas Ambrosiana, con la presenza di Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

## VENERDÌ 22 MAGGIO

- ore 20.00 Piazza Duomo, Incontro diocesano degli Animatori dell'Oratorio estivo con la presenza di Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

## SABATO 23 MAGGIO

È sospesa la celebrazione delle ore 8.30

- ore 17.30 Eucaristia capitolare nella vigilia di Pentecoste



## DOMENICA 24 MAGGIO

### Solennità di Pentecoste

Celebrazioni eucaristiche

ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.30 - 17.30

ore 11.30 (in Santa Maria Annunciata)

- ore 10.25 Lodi mattutine
  - ore 11.00 Eucaristia capitolare
  - ore 15.00 Celebrazione del Sacramento della Confermazione presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo
- Sono sospesi i Vespri delle ore 16.00

## DOMENICA 31 MAGGIO

### Solennità della Santissima Trinità

Celebrazioni eucaristiche

ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.30 - 17.30

ore 11.30 (in Santa Maria Annunciata)

## SACRO TRIDUO PASQUALE

### GIOVEDÌ 2 APRILE - **Giovedì santo**

- ore 17.30 Rito della Lavanda dei piedi ed Eucaristia vespertina «nella Cena del Signore» presieduti da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

### VENERDÌ 3 APRILE - **Venerdì santo**

Giorno di digiuno e astinenza dalle carni

- ore 8.15 Ufficiatura corale in Cappella feriale presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo
- ore 15.00 *Via Crucis*
- ore 17.30 Celebrazione vespertina nella Passione e nella Deposizione del Signore presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo

### SABATO 4 APRILE - **Sabato santo**

Giorno aliturgico

- ore 8.15 Ufficiatura corale in Cappella feriale presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo
  - ore 21.00 Veglia pasquale nella Notte santa presieduta da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo
- Apertura del Duomo ore 20.15

### DOMENICA 5 APRILE - **Pasqua di Risurrezione**

Celebrazioni eucaristiche ore 7.10 - 8.00 - 9.30 - 11.00 - 12.30 - 17.30

ore 11.30 (in Santa Maria Annunciata)

- ore 10.25 Lodi mattutine
- ore 11.00 Pontificale presieduto da Sua Eminenza il Cardinale Arcivescovo
- ore 16.00 Vespri e Benedizione eucaristica

# Nutrire la mente, energia dalla cultura

## La Veneranda Fabbrica del Duomo per Expo 2015

**U**n grande progetto, rappresentazione di uno straordinario racconto: la *Veneranda Fabbrica del Duomo*. Un affresco che va alle sorgenti della storia di Milano, per riaffermare l'energia di un Monumento che, nei secoli, è stato eletto come pilastro della città, centro di fede e di abbraccio tra il territorio e il resto del mondo. In questo luogo di straordinaria bellezza, si è forgiata l'identità stessa di Milano. Dall'epoca di Leonardo a quella di Napoleone, da Johann Christian Bach (figlio del più noto Johann Sebastian e organista titolare del Duomo, nella seconda metà del XVIII secolo) ai contemporanei, fino alle trasformazioni tecnologiche, la *Veneranda Fabbrica* è sempre stata al servizio del culto e del Monumento simbolo della città, all'avanguardia nella ricerca del bello e dei nuovi linguaggi con cui misurarsi. Aprirsi al mondo e accogliere i milioni di fedeli e visitatori, attesi per il grande evento di *Expo*, significa riscoprire l'emozione di appartenere a questo racconto, per vivere l'incontro con il pianeta, nella fierezza di una proposta culturale tutta italiana.



Milano, Duomo: la Madonnina

È quanto avvenuto in occasione di *Expo 1906*, perché tutti potessero cogliere la grandezza di questa opera voluta dai milanesi. È quanto si ripete ancora oggi in *Fabbrica*, in una sorta di ideale laboratorio permanente tra generazioni, come in una staffetta: le immagini del 1906 si fondono con le vibrazioni e l'energia della città nuova. Dalla realizzazione di un *barcone* in piazza del Duomo, per ripercorrere il percorso dei marmi – via acqua – dalle cave di Candoglia al Duomo, a una grande esposizione di sculture di Tony Cragg sulle Terrazze della Cattedrale; dalla rappresentazione del *Mosè* di Gioachino Rossini all'inaugurazione della chiesa di *San Gottardo al Palazzo*, restituita al suo originario splendore; il semestre dell'Esposizione vedrà la *Veneranda Fabbrica*, insieme a *Expo*, al centro della vita di Milano e del contesto internazionale. Tutti i progetti, attraverso l'impiego delle più avanzate tecnologie, permetteranno ai visitatori di vivere il Monumento, sentendosi parte di esso come non è mai stato possibile prima.

### L'ACQUA

#### Piazza del Duomo

21 aprile - 31 ottobre

AD USUM FABRICÆ - A.U.F.

*L'arca dei saperi*

Sul lato nord della Cattedrale, un *barcone*, in tutto simile a quelli che per secoli hanno trasportato i pesanti blocchi di marmo sino in città, ospiterà un *punto informazioni* per fedeli e visitatori

### L'IMMAGINE

#### Terrazze del Duomo

17 aprile - 31 ottobre

L'arte contemporanea sulle Terrazze del Duomo di Milano per *Expo 2015*  
Mostra monografica di sculture di Tony Cragg

Inaugurazione giovedì 16 aprile, ore 18.00  
ingresso libero, con salita a piedi dal lato nord, fino a esaurimento posti, a partire dalle ore 17.00

### LA PROTEZIONE

#### Area Expo

1 Maggio - 31 ottobre

Una riproduzione, a grandezza naturale, della statua della *Madonnina* verrà posizionata all'interno dell'area *Expo*

### LA FESTA

#### Terrazze del Duomo

1 maggio, ore 18.00

Le campane del Duomo suonano a festa per l'apertura dell'Esposizione universale  
Concerto della *Banda dell'Esercito Italiano* (riservato alle Autorità)

Per ulteriori informazioni sulla diretta  
[www.duomomilano.it](http://www.duomomilano.it)

### LA CITTÀ

#### Chiesa di San Gottardo al Palazzo

5 maggio, ore 21.00

Riapertura della chiesa e celebrazione eucaristica animata dalla *Cappella Musicale* del Duomo  
Ingresso libero, fino a esaurimento posti a partire dalle ore 20.00

### LA LUCE

#### Duomo

8 - 11 - 15 - 18 giugno, ore 21.00

*Mosè*

di GIOACHINO ROSSINI

Sarà possibile partecipare acquistando una *card-usb* con la ripresa dell'opera in qualità HD e altri contenuti speciali

Per tutte le informazioni relative a orari, biglietti e modalità di accesso

[www.duomomilano.it](http://www.duomomilano.it)

# Parola e immagine

## L'Evangelario della Chiesa ambrosiana

«Tutta la casa si riempì dell'aroma di quel profumo» (Giovanni 12,3): l'immagine – al centro della pagina evangelica assegnata, dalla liturgia ambrosiana, alla Messa nel giorno della *Domenica delle palme* – suggerisce subito emozioni paradossalmente contrastanti.

Da un lato, attirati dall'ovale di un giallo luminoso, abbiamo la sensazione che tutto sia chiuso e contenuto in uno spazio ben delimitato e preciso.

Insieme però, subito catturati dal vorticare dinamico e quasi frenetico dei molteplici elementi tondi e colorati che roteano in un giocoso rincorrersi, si ha l'impressione di qualcosa di esplosivo, di incontenibile, di inarrestabile che, rotti gli argini, liberamente vorrebbe spandersi ovunque. Un duplice movimento che conduce a una duplice lettura di senso.

La prima idea di Nicola De Maria è senza dubbio quella di dare immagine visibile all'impalpabile odore del profumo che invade ogni cosa: di esso si coglie l'essenza liquida, quasi l'espandersi del suo aroma. L'artista sembra quasi tradurlo in una sorta di struttura molecolare, concentrata in una miriade di elementi circolari di svariati colori, legati da un sottile filo rosso e verde che li unisce e li attraversa e vorrebbe spingerli oltre i confini. Un profumo – che l'Evangelista dichiara – «di puro nardo, assai prezioso» (Giovanni 12,3): una preziosità qui tradotta in un eccesso di cromatismo, che il giallo di fondo esalta, moltiplica e riverbera.

Ma lo stesso filo rosso e verde ha, nel medesimo tempo, la funzione di legare ogni elemento esercitando una dinamica contraria, che sembra attirare e non espandere, e allora in questo caso i molteplici tondi colorati simboleggiano coloro che vengono raggiunti dal profumo, ossia tutti i invitati che con Gesù, Lazzaro, Marta e Maria, consumano la cena. L'artista introduce qui un concetto di comunione tra i commensali che non è solo convivialità, semplice e superficiale condivisione di una tavola, ma profezia di ben altra mensa con ben altro cibo, che di lì a pochi giorni si rivelerà essere la mensa del Pane di Vita e del Vino della Salvezza. L'espandersi del profumo diventa allora come una sorta di consacrazione, che trasforma una casa di amici in uno "spazio sacro", preludio di un tempio non più di sole "belle pietre", ma che si identifica nella "pietra angolare", ovvero nella stessa persona del Cristo, che va a celebrare – per la nostra salvezza – la sua "Pasqua" di amore.

In questo contesto, si inserisce il tenero e coinvolgente gesto di Maria, tutto al femminile. Quel profumo prezioso e il suo accattivante aroma è per Gesù: «ne cospargi i piedi di Gesù, poi li asciugò con i suoi capelli» (Giovanni 12,3).

E Gesù c'è; in alto, vero e unico motore di questo espandersi dell'aroma e del radunarsi dei tanti elementi in una comunione: "principio e fine di ogni cosa". Gesù è presente: in quella forma circolare segnata da una croce rossa, in un cerchio giallo, contornata da un verde luminoso. È la traduzione in forme e colori del senso del gesto della donna e rivelato dallo stesso Gesù, in risposta all'avarizia e alla codarda cecità di Giuda: «Lasciala fare, perché ella lo conservi per il giorno della mia



Milano, Duomo: Evangelario ambrosiano, Nicola De Maria, Domenica delle palme, Messa nel giorno (per gentile concessione di Sua Eminenza il cardinale Dionigi Tettamanzi)

sepoltura» (Giovanni 12,7). Il Cristo si prepara a morire per noi sulla Croce, espandendo il profumo del suo Pane e l'aroma del suo Sangue di salvezza, che tutti ci raggiunge e salva, chiamandoci a una comunione che è certezza di vita, garantita dalla sua risurrezione: una verità che si fa speranza per l'intera umanità.

È qui che l'occhio attento coglie, tra i tanti elementi circolari, alcuni tondi solo rossi, leggibili come il Sangue sparso per la salvezza di tutti nella sua passione, morte e risurrezione. Sangue di Cristo che raggiunge ogni cuore di uomo aperto e disponibile a lasciarsi invadere dal suo amore gratuito e totale.

E così l'ovale, pieno di questo giallo luminoso e illuminante, da calda e accogliente casa di amicizia si trasforma in mandorla di luce, nella quale Cristo si rivela. Diventa il monte Tabor, sulla cui cima Egli si manifesta nella sua gloria; si fa tavola preparata per un cibo che profuma di amore donato "sino alla fine". Si annuncia quale tomba aperta, la cui pietra rotolata via introduce non più in un buio che ha il sapore della morte, ma nella luce vera e perenne della vita che non conosce tramonto. È già Pasqua!

mons. Domenico Sguaitamatti

# L'Archivio parrocchiale di Santa Tecla nel Duomo di Milano

La parrocchia *Santa Tecla nel Duomo di Milano* conta poco più di un centinaio di anime e prende il nome dall'antica cattedrale di *Santa Tecla*, risalente alla metà del IV secolo, che sorgeva su metà dell'attuale piazza del Duomo e che, fino al secolo IX, fu la sola Cattedrale milanese.

Nell'anno 836, difatti, venne eretta anche la basilica di *Santa Maria Maggiore*, edificata nell'area dell'attuale Duomo, in cui si celebrava da ottobre a Pasqua e perciò definita *iemale*; *Santa Tecla* – che prese il nome di cattedrale *aestiva* – veniva officiata nel restante tempo dell'anno e perciò, pur essendo *major* per dimensioni, dovette accordare importanza alla basilica mariana, divenuta *major* per dignità, giacché vi si svolgevano le celebrazioni più importanti dell'anno liturgico.

Nella seconda metà del XIV secolo, dato che le due basiliche esistenti si trovavano ormai in condizioni precarie, iniziarono i lavori per l'edificazione di una nuova e più grande Cattedrale, l'attuale Duomo, che sorgesse nel cuore religioso della città e lì prendesse posto, dopo la demolizione avvenuta in più tempi, di *Santa Tecla* e *Santa Maria Maggiore*.

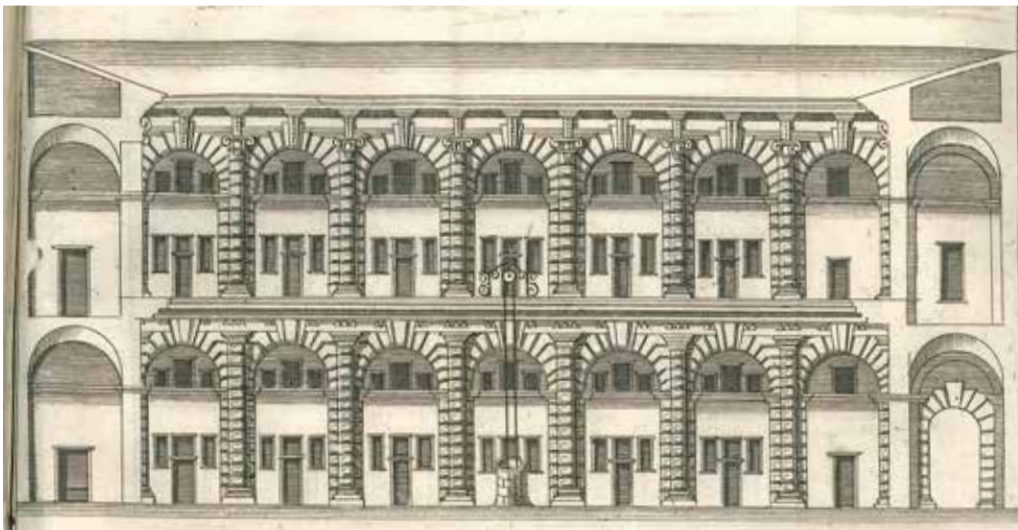
Numerose furono negli anni le incorporazioni nel territorio della Cattedrale di parrocchie soppresse, tanto da modificarne in modo rivelante il numero degli abitanti; intorno al 1860 si arrivò addirittura a toccare le 10.000 anime.

Tuttavia, già alla fine del XIX secolo, gli stabili compresi nel territorio parrocchiale subirono mutamenti relativi alla loro natura e da edifici destinati ad abitazioni, si optò in favore di costruzioni destinate a uffici e servizi, cambiando profondamente l'assetto strutturale della parrocchia; così, con decreto del cardinale Eugenio Tosi, nel marzo del 1928, la parrocchia *Santa Tecla* venne soppressa e il suo territorio smembrato tra le parrocchie vicine.

Fu il cardinale Alfredo Ildefonso Schuster a stabilire delle variazioni sul decreto di soppressione, disponendo la ricostituzione di una parrocchia annessa alla Cattedrale, sempre sotto l'antico titolo di *Santa Tecla*, definendone i confini entro i quali era compresa; parroco rimaneva, come in passato, l'Arciprete del Capitolo.

La parrocchia *Santa Tecla*, malgrado l'attuale ridotta estensione territoriale, possiede un considerevole Archivio, ricco di carte e registri che documentano l'attività della parrocchia stessa e delle realtà vicine, il cui materiale vi confluì nel momento della loro soppressione. Nel 1940, il materiale – allora conservato in un piccolo locale nel Palazzo dei Canonici – ricevette un primo riordino ad opera dell'allora prefetto di sacrestia del Duomo, mons. Enrico Cattaneo.

Durante la seconda guerra mondiale, i documenti vennero trasferiti nella *Sacrestia Aquilonare* – detta "delle Messe" – e nei sotterranei della stessa Cattedrale, per



Milano: Palazzo dei Canonici  
(stampa, tratta da Serviliano Latuada, Descrizione di Milano, 1737)

evitare la distruttiva azione dei bombardamenti; solamente dopo circa quarant'anni, grazie a uno scrupoloso lavoro di recupero, inventariazione e catalogazione ad opera di don Eugenio Cazzani, le carte, i documenti e i registri dell'Archivio parrocchiale trovarono spazio e forma in un organico sistema. Questo lavoro è confluito nella pubblicazione di un elenco sistematico del materiale conservato e rappresenta uno strumento indispensabile per la ricerca della documentazione relativa all'attività religiosa e spirituale della Cattedrale milanese.

L'Archivio è ora conservato dal *Capitolo Metropolitano*, nel Palazzo dei Canonici, ed è costituito da un notevole patrimonio documentario suddiviso in tre sezioni: la *Sezione Storica*, che racchiude i documenti relativi alla Chiesa Metropolitana e all'antica parrocchia *San Raffaele*; la *Sezione Anagrafica*, con i registri di Battesimo, Matrimonio e dei defunti della parrocchia *Santa Tecla* e di quelle limitrofe – *San Raffaele*, *San Giovanni Laterano* (o *Itolano*) e *San Salvatore* –, soppresse alla fine del '700; infine, la *Sezione Amministrativa*, che comprende i documenti relativi a *Santa Tecla* e *San Raffaele*. Aperto agli studiosi, l'Archivio mette a disposizione per la consultazione il proprio materiale documentario, utilissimo strumento per la ricerca storico-religiosa e, spesso, un mezzo efficace anche per l'indagine genealogica.

Laila Gagliano  
Stefano Malaspina

## BIBLIOTECA CAPITOLARE

### APERTURA AGLI STUDIOSI

Martedì - giovedì: 9.00 - 12.30

Venerdì: 9.00 - 12.30; 14.30 - 17.30

Piazza Duomo, 16 - tel. 02.72008540

[bibarchimetromi@virgilio.it](mailto:bibarchimetromi@virgilio.it)

## ORARIO DELLE CELEBRAZIONI

### GIORNI FERALI

*Apertura del Duomo ore 7.00*

**Da lunedì a venerdì**

**Celebrazioni eucaristiche:**

ore 7.10 - 8.00 - 8.30 (*in Cripta*)  
9.30 - 11.00 - 12.45 - 17.30

ore 13.10 (*in Santa Maria Annunciata*)

- ore 12.00 Recita dell'Angelus

- ore 17.00 Recita del Rosario

**Sabato**

**Celebrazioni eucaristiche:**

ore 8.00 - 8.30 (*in Cripta*) - 9.30 - 11.00

- ore 12.00 Recita dell'Angelus

### GIORNI FESTIVI

*Apertura del Duomo ore 7.00*

**Sabato e vigilia di festa**

- ore 17.00 Recita del Rosario

- ore 17.30 Eucaristia vigilare

**Domenica e festività**

**Celebrazioni eucaristiche:**

ore 7.10 - 8.00 - 9.30  
11.00 (*Eucaristia capitolare*)  
12.30 - 17.30

ore 11.30 (*in Santa Maria Annunciata*)

- ore 10.30 Lodi mattutine

- ore 16.00 Vespri

- ore 17.00 Recita del Rosario

## TIMES OF SERVICES

### WEEKDAYS

*Opening at 7.00am*

**Monday - Friday**

**Celebration of the Eucharist:**

7.10am - 8.00am

8.30am (*in the Crypt*) - 9.30am

11.00am - 12.45pm (*except in August*)

5.30pm

- 12.00am Angelus Prayer

- 5.00pm Rosary Prayer

**Saturday**

**Celebration of the Eucharist:**

8.00am - 8.30am (*in the Crypt*)

9.30am - 11.00am

- 12.00am Angelus Prayer

### OFFICIAL HOLIDAYS

*Opening at 7.00am*

**Saturday**

- 5.00pm Rosary prayer

- 5.30pm Celebration  
of the Eucharist

**Sunday**

**Celebration of the Eucharist:**

7.10am - 8.00am - 9.30am

11.00am (*solemn*) - 12.30pm - 5.30pm

- 10.30am Morning Prayer

- 4.00pm Evening Prayer

- 5.00pm Rosary Prayer

## SALITA ALLE TERRAZZE BATTISTERO SANTO STEFANO

**Orario dal 1 maggio**

**al 31 ottobre 2015:**

da lunedì a domenica: 9.00 - 23.00

(*ultima salita ore 22.00*)

**Ingresso:**

- Con ascensore: € 13,00

- A piedi: € 8,00

- Bambini fino ai 5 anni:

ingresso gratuito

- Bambini dai 6 ai 12 anni:

riduzione 50%

- Gruppi studenti: riduzione 50%

- Gruppi parrocchiali: riduzione 50%

- Portatori di handicap e  
accompagnatore: ingresso gratuito

- Biglietto cumulativo tipo A: € 15,00  
*salita alle Terrazze in ascensore;*

*visita al Grande Museo del Duomo*

*e al Battistero di San Giovanni*

*alle Fonti*

- Biglietto cumulativo tipo B: € 11,00

*salita alle Terrazze a piedi;*

*visita al Grande Museo del Duomo*

*e al Battistero di San Giovanni*

*alle Fonti*

*Gli orari di salita alle Terrazze  
possono subire delle variazioni  
per motivi di pubblica sicurezza  
o per esigenze organizzative della  
Veneranda Fabbrica del Duomo*

*La visita al Battistero  
di Santo Stefano è gratuita*

## MUSEO DEL DUOMO

*Entrata da Palazzo reale*

*(piazza Duomo, 12)*

tel. 02.860358

info@duomomilano.it

**Orario dal 1 maggio**

**al 31 ottobre 2015:**

- da lunedì a mercoledì: 9.30 - 19.30

- da giovedì a sabato: 9.30 - 22.30

- domenica: 9.30 - 21.00

*Ultimo ingresso*

*un'ora prima della chiusura*

**Ingresso:**

- Intero: € 2,00

*Per la visita dei gruppi*

*è obbligatoria la prenotazione:*

- per le scuole:

didattica@duomomilano.it

- per gruppi parrocchiali o religiosi:

artefede@duomomilano.it

- per gruppi adulti:

visita@duomomilano.it

## BOOKSHOP

**Orario dal 1 maggio**

**al 31 ottobre 2015 (\*):**

da lunedì a domenica: 8.00 - 22.00

## ORARIO CONFESSIONI

DA LUNEDÌ A SABATO

7.00 - 18.00

DOMENICA E FESTIVI

8.00 - 12.00

16.30 - 18.00

## BATTISTERO DI SAN GIOVANNI ALLE FONTI

**Orario dal 1 maggio**

**al 31 ottobre 2015:**

da lunedì a domenica: 8.00 - 22.00

(*ultimo ingresso ore 21.00*)

**Ingresso:**

- Intero: € 4,00

- Ridotto (scolaresche): € 2,00

- Ridotto (gruppi parrocchiali): € 1,00

*Per la visita dei gruppi  
è obbligatoria la prenotazione:*

- per gruppi parrocchiali  
che prevedono solo la preghiera:  
tel. 02.877048

cattedrale@duomomilano.it

- per gruppi parrocchiali o religiosi:

artefede@duomomilano.it

- per gruppi adulti e scuole:

visita@duomomilano.it

## AUDIOGUIDE

**Orario dal 1 maggio**

**al 31 ottobre 2015 (\*):**

- da lunedì a venerdì: 8.00 - 21.30

(*ultimo noleggio ore 20.30*)

- sabato: 8.00 - 15.30

(*ultimo noleggio ore 14.30*)

- Intero (Duomo e Museo):

da € 6,00 a € 9,00

- Intero (Duomo):

da € 4,00 a € 6,00

- Intero (Museo):

da € 4,00 a € 6,00

## SCUROLO DI SAN CARLO

**Orario (\*):**

- da lunedì a venerdì: 9.30 - 17.30

- sabato e viglie di feste: 9.30 - 17.00

- domenica e festivi: 13.30 - 15.30

*La visita è gratuita*

(\*): *Gli orari possono subire  
delle variazioni in base alle celebrazioni  
liturgiche in Cattedrale*

Biglietteria on line  
per l'accesso alle Terrazze,  
al Grande Museo del Duomo  
e al Battistero di  
San Giovanni alle Fonti

www.duomomilano.it  
www.ticketone.it

# Modalità di accesso alla Chiesa Cattedrale

Il Duomo, come Chiesa Cattedrale della diocesi di Milano, accoglie quanti desiderano entrarvi per pregare e contemplare la sua bellezza e le opere d'arte in esso contenute. La presenza di flussi turistici molto elevati rende però necessario il rispetto di alcune regole riguardanti il comportamento, il decoro degli abiti e l'osservanza del silenzio.

Dal 1 maggio al 31 ottobre, la Cattedrale prevede un orario di apertura prolungato (7.00 - 22.00), mantenendo due ingressi separati, attraverso le sole porte di facciata – per i singoli fedeli e visitatori, e per tutti i gruppi – nelle fasce orarie 9.00 - 19.00 (da lunedì a venerdì), 9.00 - 16.00 (sabato), 13.20 - 16.00 (domenica e festività religiose), consentendo di diminuire i tempi di attesa all'ingresso e favorendo anche le procedure per la sicurezza.

## INGRESSO FEDELI

### Ingresso dalla facciata (porta nord)

#### Orario (\*):

- da lunedì a domenica: 7.00 - 18.30

### Ingresso dalla porta laterale (transetto di San Giovanni Bono)

#### Orario (\*):

- da lunedì a venerdì: 7.00 - 9.30 / 17.00 - 18.30  
- sabato e viglie di festività: 7.00 - 9.30 / 16.00 - 18.30  
- domenica e festività religiose: 7.00 - 13.00 / 15.30 - 18.30

## INGRESSO GRUPPI

### Ingresso dalla facciata (porta sud) con *radio guide*

#### Orario dal 1 maggio al 31 ottobre (\*):

- da lunedì a venerdì: 9.00 - 19.00 (ultimo noleggio ore 18.00)  
- sabato e viglie di festività: 9.00 - 16.00 (ultimo noleggio ore 14.30)  
- domenica e festività religiose: 13.20 - 16.00 (ultimo noleggio ore 14.30)

#### Prenotazioni:

Punto di Accoglienza gruppi presso la facciata del Duomo:  
tel. 02.72003768 - [www.duomomilano.it](http://www.duomomilano.it)

#### Radio guide:

- Intero: € 2,00 (€ 2,50 con cuffia auricolare monouso)  
- Ridotto (gruppi parrocchiali e scolaresche): € 1,50 (€ 2,00 con cuffia auricolare monouso)

I bambini fino ai 6 anni non hanno obbligo di prenotazione e non vengono conteggiati come parte del gruppo

Le persone disabili e l'accompagnatore godono di gratuità

I gruppi parrocchiali che prevedono solo un momento di preghiera, senza unire la visita al Duomo, sono tenuti a effettuare la prenotazione esclusivamente presso la Segreteria della Chiesa Cattedrale (tel. 02.877048 - [cattedrale@duomomilano.it](mailto:cattedrale@duomomilano.it)), per l'accesso senza l'utilizzo delle radio guide

(\* *Gli orari possono subire delle variazioni in base alle celebrazioni liturgiche in Cattedrale*)

## ADOTTA UNA GUGLIA

Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano  
via dell'Arcivescovado, 1 - 20122 Milano  
numero verde 800 528 477

[www.adottaunaguglia.duomomilano.it](http://www.adottaunaguglia.duomomilano.it)  
[donazioni@duomomilano.it](mailto:donazioni@duomomilano.it)

## Il Duomo notizie online

Puoi trovare *Il Duomo notizie*  
sul sito della Veneranda Fabbrica  
[www.duomomilano.it](http://www.duomomilano.it)

e sul sito della diocesi di Milano  
[www.chiesadimilano.it](http://www.chiesadimilano.it)

### Il Duomo Notizie

Anno XXXIX - n. 3/4 - marzo/aprile 2015  
Notiziario della Cattedrale di Milano  
e mensile dell'Associazione Amici del Duomo

Direzione e redazione: piazza Duomo, 16 - 20122 Milano  
tel. e fax 02.877048  
e.mail: [cattedrale@duomomilano.it](mailto:cattedrale@duomomilano.it)

Direttore Responsabile: **Gianantonio Borgonovo**

Comitato di Redazione: Giulia Benati, Annamaria Braccini,  
Giorgio Guffanti, Marco Navoni

Stampa: Boniardi Grafiche - Milano

Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 271 del 21.07.1977

Questo numero non contiene pubblicità